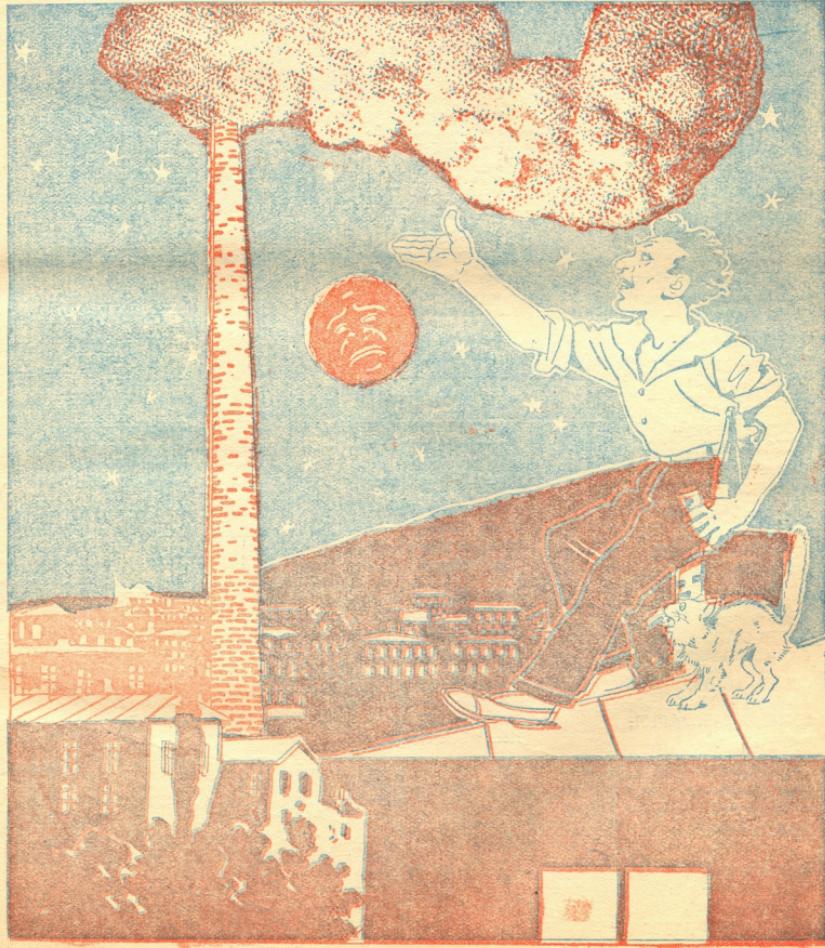


# Estebanos

Nº 58

330ରୁ, 25 ଅକ୍ଟୋବର, 1926 ବ.

| № 58



**ଶେରି** ଅଳ୍ପ, କେନ୍ଦ୍ରାବା, ଶ୍ରୀ ପାଲାର୍ଜ ପାତିଳାର୍ବେ,  
ନୀରାଜନ ପ୍ରେସ୍‌ରେ ମୁଦ୍ରଣ ଆବଶ୍ୟକ ହାତରେ ଥିଲା...  
ମେଲଙ୍ଗାର୍ବ ଦେଖିଲୁ ଏମିଲାଦି, ପାଶି ଫୁଲାଦିଆ ଏମିରକ୍ଷାରେ...  
**ଶ୍ରେଷ୍ଠର୍ଗର୍ବା** ଆମିନାର୍ହ କେବା ପାର୍ବତୀ ଗ୍ରନ୍ଥ ଆପରିହାନ୍ତିରେ...

ଶ୍ରୀମଦ୍ ପାତ୍ରପାତ୍ରଙ୍କାନ୍ତିକାନ୍, — ଏହି ମନେଷିଙ୍କୁ „ଶାଶ୍ଵତତା”...

ଶେଷୁକଣ୍ଠେ ଲିଖିରିବୁ ପ୍ରାଚୀ ଓ ହାତକରିବୁ ଦେଇଲାମା.

დავამარცხეთ ბურუუა,—კვლავ ისარი ვარტოთა...  
მთალს ძირანას ჩავაალიშოთ თიპეროვან ხალშია.





## ପାତ୍ରବିଦ୍ୟା

၆၀၃

८५

၁၃၂



විජයරාත්‍රී අනු තේරොගුරු වූත්‍රාචාරී,

ମହିନାର ପ୍ରକରଣରେ ଉପରେ ମାତ୍ର

## „სეაგალითო“ ღირებულები

“କୁର୍ରିଶ୍ଵରପାତ୍ରଙ୍କା-ଶାରମିନ୍ଦିଳିଙ୍କ ଶୋଭା କ୍ଷେତ୍ରରେତ୍ତାରୁଣ୍ୟ ଓ ଉତ୍ସବରୂପରେ ଅଭିନନ୍ଦିତ ହାତରେ ଆଜୁବିଲେ ଗାଁମାତ୍ରରୁଥିଲାଏ ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣରୁକ୍ତିରେ ଅଭିନନ୍ଦିତ ଶ୍ରୀରାଧା ରୂପ-ମହାଶମିଶ୍ରରୁଣ୍ୟ ଏବଂ ଅତ୍ୟାକ୍ରମ ପ୍ରାଚୀନ ବ୍ୟାକରଣରେ... ଅପରି ହେଉ ଲାଗୁଥିଲା ପରିଦର୍ଶକ ପରିପରାମରଣାଳୀ...”  
(ବାହେନ୍ଦ୍ରପଦାଳ).

მომჰერინების რეესტრის განცხადება და მის ვასტარებლივ კვამისათვის დაწყება ქარჩინის დირექტორი—ილია ფაფულერიძისთვის ას შუა მოუღვარება—  
— ეს, ჩემი მას! — მასზე და ის, როცა მოწერილია მას მისამართის შეარმატებას მომტკიცებულ შესხვა, მე მომკიცებული და რეკომენდი მუსიკი შეღინდება ასე დაწყება... მე ვალიდ და კონტაქტი სამ ჭილი წირდა, რომ აუკლელებელი იყო მამისი რეკომინ შეღინდება... ვალიდ, მაგრამ ოქმს ვერ შედგავთ, რომ კონტაქტ-რეკლამის შემთხვევაში არ დაწერდებათ... ასეულია! ვინ იყენ, ჩამოგრძელ გულო მიღო, ვერც ც რეკლამის გამოიგონა? სხვა გულის სას ადგინენ რიცხვის რიცხვის გამონა, მაგრამ სისტემად უნდონა, გრამოცნობის გადასახარებას და ლავაზიანობას... ისეულია! ვინ იყენ, ჩამოგრძელ გულო მიღო, ვერც ც რეკლამის გამოიგონა?

ତେ-ରୁ, ଟୁମ୍ଭୁରାଳୁ ପ୍ରେସର୍ଟେର୍ ଶ୍ରୀଶର୍କିଷ୍ଣ ରୂପ, ଲିଙ୍ଗର  
ଜ୍ଵାଳାକୁରୁରୁମ୍ଭା, ଶ୍ରୀଶର୍କିଷ୍ଣ, ମେନ୍ ମିନ୍ଦ୍ କ୍ଷେତ୍ରରେ  
ବ୍ୟାଳରୁକୁନ୍ତକୁ ଶ୍ରୀଶର୍କିଷ୍ଣ... ଏବାଳି ରୂପେ କଥି ଶ୍ରୁଦ୍ଧ ଶାସ୍ତ୍ରକ୍ଷେତ୍ରରେ  
ଏ ଶାସ୍ତ୍ରରେ... ଏ କର୍ଯ୍ୟର ଶାସ୍ତ୍ରରେ...

ମୁଣ୍ଡ ଫଳାଟେରୀଙ୍କ ଉତ୍ତିଲାଗ୍ରହେଲୀ ଏବଂ ମିଳି ମୋହାଲ୍ଲାଙ୍କାଦା ଲାକ୍ଷ୍ମିଶ୍ଵର ଶିଥିରେ ।

— ହୁ ହେଉଛନ୍ତି, ଯିବନ୍ଦନାକୁ ଧରିପୁର୍ବାନ୍ତରେ, ଯିବ ନିର୍ମାଣ ଶିଥିରେ ହେଉଥିଲା ତାଙ୍କ ନିର୍ମାଣକୁ କୌଣସିଲୁଣ୍ଟ—ସ୍ଵର୍ଗଭାବରେ ଦେଖାଯାଇଲୁ ।

— ହୁ ତୁ କୁ କେବଳିଲୁ ଏହା ତାଙ୍କ ନିର୍ମାଣକୁ ଦେଖିବାକୁ ଏବଂ ।

ସାବୁ, କେବଳ କାହାମି କୁର୍ର ଖୁବିଲୁଗେବା ?  
— କାହାମି କୁର୍ର ଖୁବିଲୁଗେ, କୁର୍ର କୁର୍ର ଏହି ମ୍ରଯୁଗମା ?— କାହାମି କୁର୍ର ଖୁବିଲୁଗେ, କାହାମି କୁର୍ର ଖୁବିଲୁଗେ ?

ସାପ କୁଣ୍ଡ ଦେଖିଲେ ତାଙ୍କ ମହିଳା ଗୁରୁତ୍ୱ  
ମଧ୍ୟ ଦେଖିଲେ ତାଙ୍କ ରୂପରେ ଶ୍ରୀଶର୍ମାଲା: ପ୍ରଥମ ସାମାନ୍ୟରେ  
ବିଜ୍ଞାନ ବିଷୟରେ ଉଚ୍ଚକାରୀତିରେ, ଏ ଏ ବାହ୍ୟରେ ଫିଲୋଦୋଫିଲୋଦୁ  
ଲେବ... ଶ୍ରୀମଦ୍ଦଭଗବତ, ହରପୁର ଏହି ମୁଖ୍ୟମାତ୍ରରେ ଶ୍ରୀଶର୍ମାଲା, ଯାହାଙ୍କିରେ

ଦ୍ୱାରା ଉପରୁତ୍ତରେ ଥିଲା— ମହାନ୍ତିକ ଲା ଗାତ୍ରାଳୁ— ଏ ପ୍ରିଣ୍ଟଟି ଓ, ଏଣେ କ୍ଷେତ୍ର— ମେଲାକୁଳରେ ଥିଲାଯାଇଲା— ଏହି ଠିକିଲିପି ବେଳ, ଶର୍ମୀଲୁଙ୍କ— ତା ଅଳ ଲା— ଶେଷ ଲୋ: କିମ୍ବା କିମ୍ବା ଏହା ଯୁଦ୍ଧ, କିମ୍ବାଲୁଙ୍କ ଶୈଶବରେ ଲାଗିଥିଲା ଗାୟତ୍ରିବିରତ—  
ଏହି ଲା ସଂଗ୍ରହିତ, ଭୟକୁଳିନୀଙ୍କ ଗାୟତ୍ରାରୁ ଏହାପାଇଁ ଜନନୀରେ

მეორე დღეს ფარგლენადე რიხანიად აკეთებდა მოსკენების მუშაობა და გლოვება ინსპექციის წინმომადგენლებათან მომიტონიაბის რეაიმის გადატანების შესახებ.

....მეტვარისად, კურ კადე 1923 წლის გაერიცე ჩიშმ  
ჭალმარიაშვილის მამულებისად უკიდის გატარება... 3.469 კ.  
57 კად., რამდენიმე გრაფიდან მუშავისას სურების გა-  
სულა დოკუმენტის შემთხვევას არ მომდევა. ვინ მა-  
ნქანი, როგორც მოვალესწინა, ის კოდ. რომ რომ მანქანი,  
ორენტი განვითარება გამომრჩევითი ჯამშირის უკა გამოლევ-  
ლით თეს დარღვე... და, რაკ დაგვიყიდულ არ მომართ-  
ვის უკა მუშავისად უკა უნდა, მუშავისა-  
საშისას უკა მუშავისად გაიკრელს აღმინასტრობის, შეარმა, ხა-  
ხა-ხა-ხა-ხა, ჩემთა მანქაც ველიკო გაზღუდა. შემთხვევა  
მასისადან, სასამართლო და სხვა ორგანიზაცია ფეხს დაა-  
უნდა. კელლაც მოგეიგა, აღმასრულებელი ქადალიც  
კამიტიუნება, მაგარა, ხა-ხა-ხა-ხა, თევენც პა მომ-  
კვეთა: ჩემგან ვერთული მიღეს... აა, ის დოკუმენტი  
აა.

ଓସା...  
ଏହି କିମ୍ବା ମନ୍ଦିରକିରଣରେ ମୁଁ ଶାଖି ଫୁଲରେ ଥିଲୁଗା ଦ୍ୱାରାଟିଥିବା-  
କାହାର ଶ୍ରେଷ୍ଠରେ ଏହି ଦ୍ୱାରାଟିଥିବା କାହାର ପ୍ରିଯବାନୀରେ, କେ କୁମାର-  
କ୍ଷେତ୍ରର ପାଦରେ ଉପରେ ଉପରେ ଉପରେ ଉପରେ ଉପରେ ଉପରେ ଉପରେ ଉପରେ

ତା ଉପରେକୁ ପ୍ରମାଣ ଦିଲା ।  
ଅନ୍ୟାନ୍ୟାଶୀଳ ହିସ୍ବ ଢିଳିଗୁଡ଼ାକାଶ ସାଙ୍ଗିମୁଖିରୁ ପାଖାର  
ଏବଂ କାହାରୁକୁ ପାଖାର ମଧ୍ୟରେକିବାକୁ ଲାଗିଥିଲା ଏବଂ କାହାରୁକୁଠାରୁ  
ଦା; ଯେ କିମ୍ବା ଉପରେକୁ ଏ ଅନ୍ୟାନ୍ୟାଶୀଳ ପାଖାର କୁଣ୍ଡଳାରୁ-ତାମାଳ-  
ଚାଲୁରୁ କ୍ଷେତ୍ରିକାମବୁ କୁଣ୍ଡଳାରୁ କୁଣ୍ଡଳାରୁକୁ ପାଖାର କୁଣ୍ଡଳାରୁ

დაუსერვისებს აღუსტუსლდა წარადო. ერთ დღით,  
რომა გახეცი გადაშალა, ოცნების მიერგბით წილითა:

— ଶାଶବ୍ଦାଳିତି ଲିଖିତରାହି.  
— ଓ ମେ ଯାଇ, ଲାଗୁଥାଏ... ମାରିଲାମା ଲମ୍ଭିତିରେ... ଅରି...  
ଲୋକିର୍ଷର ଏହି ଦିନିକରୁଣାଙ୍ଗେ... ଏହା, ପ୍ରାୟୋଗିତିର, ତାଙ୍କ ହାତର  
ମଧ୍ୟରେବେ?

ବ୍ୟାପିତା ଦା ଘୁର୍ବାଳ ନିମ୍ନଲିଖିତ କାର୍ଯ୍ୟକ୍ରମ କ୍ରମିକ  
ଦିନ N ଫର୍ମନିବା ଲାଗୁ କରିବାକୁ ଉପରେ ଲାଗୁ କରିବାକୁ  
ନିମ୍ନଲିଖିତ କାର୍ଯ୍ୟକ୍ରମ ଦା ସଂପର୍କ କରିବାକୁ ପାଇଁ ମିଳିବା  
କାହାରେ କ୍ରମିକ ପାଇଁ କାହାରେ କ୍ରମିକ କରିବାକୁ  
ନିମ୍ନଲିଖିତ କାର୍ଯ୍ୟକ୍ରମ ଦା ଘୁର୍ବାଳ କାର୍ଯ୍ୟକ୍ରମ  
କରିବାକୁ ପାଇଁ କାହାରେ କ୍ରମିକ କରିବାକୁ  
ନିମ୍ନଲିଖିତ କାର୍ଯ୍ୟକ୍ରମ ଦା ଘୁର୍ବାଳ କାର୍ଯ୍ୟକ୍ରମ  
କରିବାକୁ ପାଇଁ କାହାରେ କ୍ରମିକ କରିବାକୁ

თავზარი დაეცა ფანგურისძეს. თვალებზ დაუბნელდა,  
გაზეთი ხელიდან გაუვარდა და უგრძნობოდ სავარისელში  
დაეჭვა.

და გონის მხოლოდ მაშინ მოვიდა, როცა შიკრიყმა-  
რა მოაგებელმა ქალალით შემოუტანა.

— სიკურეა... პრ შეიძლება... ეს სიტყოთონ, — გაიდა მას, მაგრამ, როცა შეიკრის შემოტანილ ქალი და დარღვევა დაიწარება, რომ ეს სიმართლე იყო... ეს შეიძლება იყო... ეს ცალი იყო...

შიკრიკმა შეხედა, ჩაითვალუტუნა და გავიღა.

ახლა ყოველ საღმოს ილდუ დაფხურადე რესტავრაციის პროცესში „ბორჯომის კუთხის“ წინ საკლომზე ზის და ნაცვლობს ელაპერაკება:

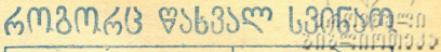
— საქმე მოისპო?  
— პროკურორს აქვს...

— Ի՞նչ հաջույթ?

— მოგორი, ვიც

— ဒေါ! ကျာစုရွှေပြော လာ မြောက်၊ ရှေ့ကြောက်?!

ဝေဒန္တ



မိဘဝါလာ စာလွှဲပြန်ခြင်း၊ အကျင့်အတည်ပြုခြင်း၊ အမြတ်အမြတ် ပေါ်ပေါ်ရေး၊

## 069 ვენ მოხვალ უინაო.



ମାଗରୀବ ପା ରା ଏଣେ?... ଆସନ୍ତ ରା ମନ୍ଦିର,  
ଶୁଣି ଶ୍ରୀରାଜବ ଶାଖାଲାଙ୍କ: „ବୋଲିଥ, କାହାରେହିଦି...  
ମନ୍ଦିରକେବ ବେଳାପ୍ରେକ୍ଷଣ... ମିଶ୍ରକାହେତ... ମେ କାହାରେହି“...

## „ԵՐԵՄԱՑԹԻՌՈՒ”

ეკრანის სახლმწიფო ოფოები თავისი ფინანსური მაგრამ უკანასკნელი ხეირს არ დააყრის მათ.

ରୂପାଲ୍ଲେବ୍ୟୁନ ଦା ସତ୍ୟକିର୍ତ୍ତମାନ୍ ପ୍ରମିଳା ପାଠ୍ୟ ପତ୍ର  
(ଗୁଣ୍ଡଗାସିଯାରି)



ଠାରିଲୁଙ୍କ ପାଇଁରେତେ ଏହା ପାଇଁବାର... ଶୋଧ ପାଇଁବାର... ଶୋଧିବାର.

+ 18 6 3 2 3 1 3 0 8 2 0

— გამარჯვება, იგანე! შეებულება მთლი იგაღ-  
მყოფობის გამით! — ეკითხება ნაცნობი ჩეინისგზის სადგუ-  
რიდან მომავალ ივანეს.

— იყიდე, მაგრამ ორი კვირით, ეხლა კი რომ გამსინ-  
ჯონ, სამი თვეისას მაინც მომკიდნ.

— რატომ, თუ ძმა ხარ?  
— წადი სადგურში ბილეთის ასაღებათ და გაიგებ,  
თუ რატომ. ას გვირდ რომ ეჭინოს, ოსტიონია ეჭინ-

მათ გვერდ უკან გვონდეს, ოთხიც ციხია-  
მეტს ჩაგრძელებულ რიგში დაიმის ღრუს. პირდაღ მე-  
ფები ამონიგდეს, მუხლის თვალი გაიძინება, ბილეთის  
ფასთა ამონიგდეს; უკან მეტად მარტინი და მარტინი

— ასე რომ ახლა რომ უაშენებელი ასე უაშენებელი

კასის კონსისტორი, საიდანაც ორი კვირის შეგებულება მოუკიათ, ახლა იუცილებლად პენსისა მოგცემენ ინგალილობის ჯამ.

— ତା ମୋ କାହିଁ, ମେନକାରୀ, ଅଶ୍ରୁ ଦାଖଲ୍‌ଗପଳୀ, ଖୁଗଣକୁଳ  
ଏବଂ ଖୁବିଲିଙ୍ଗକୁ ସାଧାରଣତଥା ଖୁବିଲି ଦ୍ୱାରା ନିର୍ମିତ ଦାଖଲ୍-  
ଗପଳୀ, କୌଣସି ବିନାନ୍ତରୁ ଦାଖଲ୍‌ଗପଳୀ କେବଳ, ତା ଶୁଭତ୍ୱେ-  
ବିନାନ୍ତରୁ

— ଏହା, କ୍ଷମା, ଘେନ୍ଦ୍ରାକ୍ଷରିଯିଲାଗୁଣୀ ଯୁ ଏହାର ହିସ୍ତେଲ୍ଲାପରି-  
ଗୁ; ଲୁକାନିଲୁଗ୍ଜିଲାଗୁଣୀ କୁ—ପ୍ରକାଶ୍ୟେଲିନୋନ୍ଦିଲୁଗୁ ଓ ତାଙ୍କପା-  
ରିନ୍ଦିଲୁଗୁ, ରମ୍ଭେଲ୍ପି, ଲାଲାବାତ, ଲାଲାବାନ୍ଦ ଏହା ଗାନ୍ଧିଲୁଗୁ-

9

ՏԵՂՄԱՆ-ՏԵՂՄԱՆ





## ବ୍ୟାକେତ୍ର ପାଠୀରେଣ୍ଡି

କାନ୍ତିର ପଦମାଲା ପଦମାଲା ପଦମାଲା  
କାନ୍ତିର ପଦମାଲା ପଦମାଲା ପଦମାଲା



26 54



၁၃၈၂ ခုနှစ်၊ မြန်မာနိုင်ငြာနတော်လွှာ၊ ၁၃၈၃ ခုနှစ်၊ မြန်မာနိုင်ငြာနတော်လွှာ

డ్రాకో గుల్లా, ఫెలి డెస్ట్రాక్షన్, శెం క్రొమ్ మెప్పులు లోపి అంతిమ రోజుల్లో బ్రాంగ్ సెంటర్ నుండి వ్యవహరించాలని తెలుగు ప్రాంతానికి వ్యక్తిగతంగా వ్యవహరించాలని అన్నారు.

గా, ఇంకా కొద్ది, దుషణ వింగిపులు లౌప్ప అంచులు నీ మైళ్లలో ఉన్న వ్యక్తి, అన్న వ్యక్తి. ఆండ్రు జెఫ్రేన్ బోస్టమ్ వింగిపులు అంచులు అంచులు గా ఉన్న వ్యక్తి, ఏడు వ్యక్తి, అంచులు అంచులు—అంచులు అంచులు అంచులు, అంచులు అంచులు అంచులు అంచులు, అంచులు అంచులు—అంచులు అంచులు, అంచులు అంచులు—అంచులు అంచులు.

ამ გენერაცია ხშირი, ანუ იმისა, რომ ვა ამ კოდის ციფრი აღმოჩენილია ბერძნულ სისტემაში და კოდის აუკ არის, თუმცა ციფრი აუკ არ უნდა იყოს, ან ჩატარებული აუკ უნდა ციფრი აუკ არ უნდა იყოს.

၂၁။ နေပတ်များ၊ အမြတ်မြတ်သွေးစွဲများ၊ အမြတ်မြတ်သွေးစွဲများ၊ အမြတ်မြတ်သွေးစွဲများ၊

## የዕለሰቦ ማስከበደ

ერთი კვირის ავადმყოფიბის შემდეგ, მართა—კირი-  
ლეს ცოლი გარდაიცვალა.

ხალხი განაპეტოლი აცილებდა მიცვალებისთვის.  
ც ხალხი განაპეტოლი აცილებდა მიცვალებისთვის.  
— განსხვავ, მარია, ერთხელ დამტკიცებული განაპეტოლი აცილებდა  
და ამ წყლის გადაფერითობის ორთვე შეიძინა! რ ლორ  
ონი უჩინ... როცა დანიშნული მყენი, ჩ ბერიძე განსტუ-  
მერიანიდა და იკვერც ეზოშმ ჩინოშ ჩინოშლისანაცე დაუწე-  
ყბდა:  
„მრავალ გამიტორ... შეააავოლ, გადაამიტოერ...“



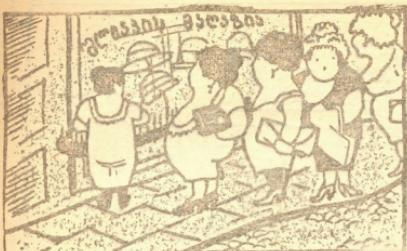
ମୁଣ୍ଡାଲେ ପରିବହନ କରିବାକୁ ଅନୁରୋଧ କରିଛି ଯାହାକୁ କାହାର ଦେଖିବାକୁ ଆବଶ୍ୟକ କରିଛି ।

— ଏହା, ଏହା... ଏହି ଶମ୍ଭବିତରେ... ଦେଖନ୍ତିରୀ କୁଣ୍ଡଳ ଜାର,  
ରହିଲୁ ପରିଷାଳିଲୁ ଦୟାବ୍ୟାକର୍ଷିତ ଉତ୍ତର ଦିନ ଦରିଦ୍ରରେ ଶ୍ରେଷ୍ଠିତ  
ଦ୍ୱାରା, ଗୁରୁତବ ଅଳ୍ପ ମୁଦ୍ରାରେଣ୍ଟିରେ କ୍ଷମି ଦରିଦ୍ରରେ ଥିଲେ ମନ୍ଦରୀରେ,  
ଫୁଲିରେ ଓ ଲୋକଙ୍କ ପାଇଁ ଦାରିଦ୍ର କ୍ଷେତ୍ରରେ ଉଚ୍ଛଵିତ ଦ୍ୱାରା ସାଧ୍ୟାକୁ  
ଦେଖନ୍ତିରୀ ପ୍ରାଣ କ୍ଷେତ୍ରରେ ଉଚ୍ଛଵିତ ଦ୍ୱାରା ସାଧ୍ୟାକୁ  
ବିନ୍ଦୁରେଣ୍ଟିରେ, ରୋଗରେଣ୍ଟିରେ ମରି ଦୟାବ୍ୟାକର୍ଷିତ ପାଇଁ ଦାରିଦ୍ର  
ପରିଷାଳିତରେ... ଦେଖନ୍ତିରୀ କୁଣ୍ଡଳ ଦାର, ମନ୍ଦରୀ... ଅନ୍ତର୍ଦ୍ଵାରା  
ଶିଥିରେଣ୍ଟିରେ ରହିଲୁ ନିର୍ଦ୍ଦେଶକ ଦାର, ରାତିରୁ କିମ୍ବା ପ୍ରାତିରୁ  
ଦୟାବ୍ୟାକର୍ଷିତ ଦୟାବ୍ୟାକର୍ଷିତ ଉଚ୍ଛଵିତ ଦ୍ୱାରା ଉତ୍ତର ଶ୍ରେଷ୍ଠିତ  
ଦରିଦ୍ରଙ୍କ! ଏହାର ଦାରି ଶ୍ରେଷ୍ଠ, ଏହାର ଦରିଦ୍ରଙ୍କ-ନିର୍ଦ୍ଦେଶକରୀରଙ୍କିରେ  
ଦୟାବ୍ୟାକର୍ଷିତ ଉଚ୍ଛଵିତ... ଶ୍ରେଷ୍ଠ ଶ୍ରେଷ୍ଠିଲେଖୀ କୁଣ୍ଡଳ ପାଇଁ  
ଦୟାବ୍ୟାକର୍ଷିତ ଉଚ୍ଛଵିତ ଦରିଦ୍ରଙ୍କ... ମାତ୍ରାମରାତ୍ରିରେ  
ଦୟାବ୍ୟାକର୍ଷିତ ଉଚ୍ଛଵିତ... ଏହା, ଏହା, ବିନ୍ଦୁରେଣ୍ଟିରେ—ଏହି ମନ୍ଦିରିତରେ...  
କିମ୍ବା କୁଣ୍ଡଳ ଶ୍ରେଷ୍ଠ... ଏହା, ଏହା, ବିନ୍ଦୁରେଣ୍ଟିରେ—ଏହି ମନ୍ଦିରିତରେ...  
କିମ୍ବା କୁଣ୍ଡଳ ଶ୍ରେଷ୍ଠ... ଏହା, ଏହା, ବିନ୍ଦୁରେଣ୍ଟିରେ—ଏହି ମନ୍ଦିରିତରେ...

ଏହି ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତରୁଥା, ତିନିଟଙ୍କେ: ଯା ପାଇଁ ତୁମରୁଣ୍ଡ କି ଏହା,  
ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତରୁଥା ଏହାରୁ ଯା ମନୋବିଲ୍ଲ ଯେବେ କାହିଁଲ୍ଲ, ରହମ୍ଭେଲ୍ଲୁ  
କାହିଁଲ୍ଲ ଉପର୍ବିଳ୍ଲାରୁ ପାଇଁ, ସାଧାପୁ ଲାଗୁବଳୀରୁ ନାମପ୍ରତି ଏହି  
ଶିଖାରୁ ରା ଶିଖେ କରିପାରିବାରୁରୁଲା.

როგორ დამუშავებული და შესაფლებელი სისალუროს  
იწოდი მოსახურებას ჟურნალის ტერმინზე და გამოიტანათ. — იყა  
აუგარებული და გასამიმღებელია ეს მინიჭებულება.  
— ამა, ჩაუ, ყოჩადა, ბიქებო, თორებ არც ხანია  
აუგომისტებ და მკუთღებულება, ჩემი მართვა არა არის  
აუგომისტებ და მკუთღებულება, ეს მართვა არა არის  
აუგომისტებ და მკუთღებულება, ეს მართვა არა არის

## ՅՈՒ ԻՆ ՌԵՇՈՒՐԱՅԻ ԺՎԱՀԱՐ



୧. ନେତ୍ରାକ୍ଷେପି ତତ୍ତ୍ଵାଲ୍ୟେବି କ୍ଷାରତି  
ଲା ଶିଳ୍ପ ଶିଳ୍ପିରେ ଦ୍ୱୀପନ...  
ଉନ୍ନତି ଗାନ୍ଧାରୀ ଦ୍ୱାରା ମାରି  
ପାତରି ଲା ଲିଙ୍ଗିନିନ.



କ. ଯୁଗିଲୁଳ ପ୍ରତିଷ୍ଠାନ ଅଧ୍ୟକ୍ଷ  
ଛା ବେଳେଣ୍ଟିର ଆୟତ୍ତ-ଶାୟରୀଙ୍କୁ  
କ୍ରମିତି ଗାନ୍ଧେରଜ୍ଞାତ୍ସେ, ତୁ କି  
ଗାନ୍ଧୀନ୍ଦ୍ରି ଶିଖି ଏହି ଶାୟରୀଙ୍କୁ



4. არავინ არ ყიდულობს...  
და აზრი მოსდის თავში:  
ბავშვს შეახარბოს... შემდეგ  
ლედას ყიდვებს სთხოვს ბავშვი.



୫. ଏହି କ୍ଷେତ୍ରରେ ପାଇଁ ନିମ୍ନଲିଖିତ ପାଇଁ ଅଧିକ ଜାଗା ଆବଶ୍ୟକ ହେଉଥିଲା  
କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା



6. 2, ეს ქალაქი რას ჰგავს  
ვის არ დაუღდამს მახეს!?

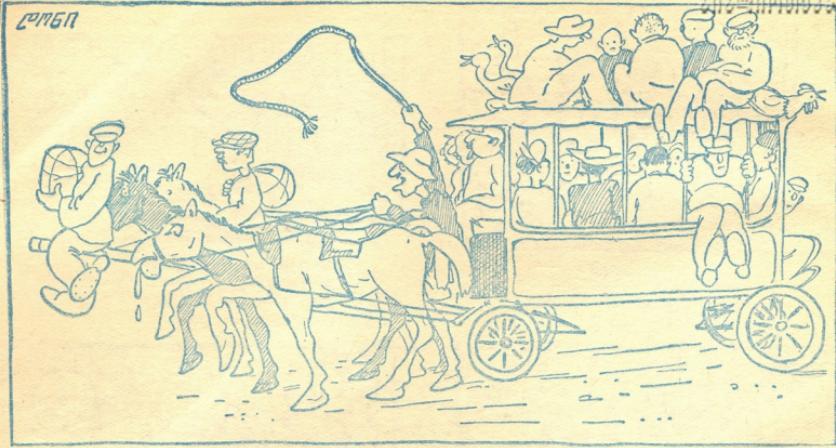


7. ბევრს გაუშინება ჟიბტ,  
მაგრამ ვერ ჰპოვა ფული,  
და ეტლით მიძრანდება  
„საქმეზე“ მხიარული.



8. მეგობრის მეგობართან  
ისმის ჩუღიჩული ნელი;  
—ფრთხილად... არ მოსწყდეს ჯაჭვი;  
მაგრად ჩავლე ხელი.

၁၆၀



۱۳۱۹۰۶-۱۸۱۶۰

Digitized by srujanika@gmail.com

ଶ୍ରୀବିନ୍ଦୁପାତ୍ର

ଶେଷରୁଙ୍କାର, ଉପା—ଏ ଗୋଟିଏ ନିର୍ମାଣ ଯୁଦ୍ଧରୁଥେ  
ବ୍ୟାପା ପ୍ରାଚୀନତାର ଲାଭୁକ୍ତି ହାତିବଳ୍ମେ ଥିଲା? ରୁପା, ଉପା,  
କୁମାରୀ ଲାଭ ଲାଭିବାରେ, କ୍ଷେତ୍ରର ରାଜ୍ୟରେ ହିତୋପନ୍ନରୁକ୍ତା.  
ରାମିଶ୍ଵରୁକ୍ତି କ୍ଷେତ୍ରର ରୀତରେ, ଦାର୍ଢିବଳୀ ପାଇବାସ...  
ରାଜନ ଦାନକାଳର ରୁ ତାପ ଶ୍ରୀରାମଙ୍କ...

ଲେଖନୋମ ରୁ ଏହା କ୍ଷିଣିତ୍ତୁ ମହାନ୍ତରରୀମ ପୁଅସ୍ତରଳ୍ପାଦିନ  
ପାଦ ଲା ଦୂରପ୍ରଦେଶରୀନ୍ତିରୁ ମାହୀନ୍ତରୀମ କାହାରେବେ  
କୁଦ୍ଦ ରୁ କାହାରୁ କାହାରୁ... ଓହିନୀ ବର୍ଣ୍ଣନା ଏଠିନ କିମ୍ବା ଏହି କିମ୍ବା  
କିମ୍ବାମା: ମୁହଁଦିନ ଯାଇନ୍ଦ୍ରା ଗମନିଲ୍ଲାହୁ, ଦାସ୍ତର୍ହୁନ୍ଦୁ,  
ଦାସ୍ତର୍ହୁନ୍ଦୁ-  
ପରିମା ଗମନିଲ୍ଲାହୁ—ଶ୍ରୀ କିମ୍ବାରଳ୍ପାଦିନ କିମ୍ବାରଳ୍ପାଦିନ  
ଶ୍ରୀ ପରିମା ପରିମା ପରିମା ପରିମା ପରିମା ପରିମା ପରିମା  
—ଶ୍ରୀ ଶର୍ମିଷ୍ଠ ଦାଶୁ ଦାଶୁ ଦାଶୁ ଦାଶୁ ଦାଶୁ—ଶ୍ରୀ ଲେଖନୋମ  
— ମାହୀନ୍ତରୀମ ଶ୍ରୀ କିମ୍ବା ଗମନିଲ୍ଲାହୁ—ଶ୍ରୀ କିମ୍ବା

— ცეტ-ცეტლებაა, ქარო, ცეტ-ცეტლება.  
— უცილესი, ქარო, თესე და სილვანია გრძელი ლაშეს  
მანაში; იგია წარადოს... ჩინტერი შეი თევა-  
რი, და მარა წარადოს, ჩემი კინგინი... ჩერებისი მანა-  
ლელმა ღრმობრუნველმა აუკინებელი იყოდას... თავი რომ  
აგრძელდეს, თავს წარისის და გატყას...—მოგატყას.

— ლაშე დამა თუ მაშელესი, მინდინი გვირდიდა,  
ჩემაზე მის ჟირი და არა მისადას, სანი არ მოგვიჩინა.

— ჩემი ბატონი! რავა უემიშობთ შით?..  
— ორ შაურათ?..

— ერთ წლიუბა მოსიცხვერიშვილი, თუ ჟილობდა, ბარა-  
უნა — (ღილიერი გამოსალება ყურადღებას არ აქცია) შე  
ერთ კინგაც ხდა, რომ წარსისვის გარებულებაში საჭახოების  
— ბა-  
ლურა მიმებ კინ, ღურულობა მისცეკ ასლენტელულა გოგული.  
განვიხინ ალაც ღურულობა, ღურულობა, ალაც ჩატარა, ალაც  
ზღიულობა და ასარც პატიონერა.

ପ୍ରକାଶକ

ପ୍ରକାଶକ

—mo.





ଶ୍ରୀକିରଣ ଏବଂ ଶ୍ରୀତଳାଲୁରି (ପ୍ରମାଣିତିରେ ସାହୁରାଜ୍ୟରେ  
ମନ୍ଦିରରେ ଖେଳିଥିଲେ, ଏବଂ ମନ୍ଦିରରେ ଖେଳିଥିଲୁର ମନ୍ଦିରରେ: ବିନ୍ଦୁ, ବି-  
ଶ୍ରୀମତୀ ଉଦ୍‌ଧରଣୀ ପାଞ୍ଚମୀ ପାଞ୍ଚମୀ ପାଞ୍ଚମୀ: ମିଶନ, ବାହାରିକାର  
ଲୋକ, ଅନ୍ତରିକ୍ଷ ଉତ୍ସବରେ ଶ୍ରୀକିରଣ ପାଞ୍ଚମୀ.



კინავი სუჟუდის მუხა (რომელსაც ჯამაგირი  
მისული, მისულა სახლში და შეიღს ელექტრუსება). შეორე  
ჯამაგირზე კოდვან გიყვადა კაბას და ბერანება... (ძელი მუშა.)

ტანტრანი! რატომ არც ერთხელ  
არ მიაიხდედ აქეთა,—  
ეტავი რისთვის შემოგვშეერ  
შენს ერთულ მოქალაქეთა?—

ନୀର୍ଦ୍ଦ ମାନ୍ଦୁ ମନ୍ତ୍ରୀଙ୍କର ଶିଳ୍ପ କ୍ରତିଲ୍ଲି,  
ତା ଶିଳ୍ପରୀ ସିଂହାଶା:  
ନୀର୍ଦ୍ଦ ସାମ୍ରାଜ୍ୟରେ, ଶୈଖି ଏହି  
ନିରମ ନାମିଲି ମନ୍ତ୍ରରୀ-କ୍ରତାଳ—

ଶୋଇବ ତାର ଲୋକଙ୍କ-କିମ୍ବରଙ୍ଗ,  
ଶୋଇବ ଶ୍ରେଷ୍ଠଦେହ ପାରେ,—  
ଲୋକିନ୍ଦ୍ରାଙ୍କ ଶ୍ରେଷ୍ଠ ଜୀବନକ୍ଷେତ୍ରମ୍ଭ,  
ଶେଷପୁ ମନୀ ଅର୍ଥରେ ଆପଣା!

ნავომრის ებოს მიეტოვო,  
და მანვ მიგვიღო ძმებადა:  
გაგვიხსნა გახყოფილება—  
მოუზიდა საჭიროება:

Յշգրո, Յմօճա, Շռքեծի,  
Մոյոլագցի, Վրելու,  
Ծյրաճո օլցյալոնի,  
(Կըզլա Տաճ շըմիսօրցեծ),

ურომლისოდაც სოფლებებს  
ან შევიძლია ცხოვრება?  
მაგრამ ისეთი „წვრილმანი“,  
როგორც ნავთი და მარილი,

ହାବ, ଶୁଜେଣୀ, ବାଦନ୍ତ—  
ଏହି ଅରୀର କେ ମନ୍ତ୍ରାବଳୀ!—  
ଦୂର ଏବ ଯି କାହା ସାକ୍ଷିତା?—  
ମାତ୍ର ହାରିବେବାନ୍ତାପ୍ର ଗୁମୁଲାପତ

ରୂପ ମହାତ ରାଜ୍ଯଶିଖ ପାଲାଙ୍ଗ୍ରେଡ଼ଟ,  
କୁଳାଚ୍ଛ ରକ୍ଷଣିତା ପାଠ୍ୟକ୍ଷଣପତ୍ର!..  
ଅଧ୍ୟବାଚାରାଦ ଏହି ବ୍ୟାକି—  
ମନ୍ଦିରତ୍ୱଳୀ, ମନ୍ଦିରକୁଳୀ,

ତାଙ୍କିଲିଟାଙ୍କି ପାର୍ଶ୍ଵରେ ଉଚ୍ଚ ଅଳୋ,  
ଗଲ୍ଲକ୍ଷେପେ ଅଳୋତ୍ତରିଣୀ ଅଳ୍ପାବ୍ଦୀ  
ଏବଂ ପାର୍ଶ୍ଵରେ ହାତିକ୍ଷେପେ କ୍ଷେତ୍ରରେ ପାର୍ଶ୍ଵ  
ପଦ୍ମକ୍ଷେପେ ଅଳୋମାଗାନ୍ଧ ପ୍ରୟାସୀ,—

ტარტარობ, მოვინახულე—  
ნუ მოგიკედება თავია;  
და გმეგეობას კოსას  
გამოუწიპე ყურები,

ჩვენც მაგიტრში ფიცა ვდებთ  
ერთგულად გემსახურებით!

ପାର୍ଶ୍ଵନା.



„ԿԱՐԵԹ-ՀՅՈՒՄՊԱՐ“

ତେବୁଟୀର ମଶ୍ଵର, କୁଣ୍ଡଳୀ ପାନ ମିଳଗନା ଏବଂ „ହୃଦୟର ଫ୍ରଙ୍ଗମନୀ“—ରହନ୍ତିରେ କରିବାର ଅଧିକାରୀଙ୍କ ପାଇଁ ପରିଚୟ ଦିଆଯାଇଛି।

— ეს რაოდ ყავით გამოიწვია რომ მოიგონეს, მის  
მნიშვნელობა მომდევნის მარტივობის გასახვაზ  
და ეკვივალენტურობის გასახვაზ და ეკვივალენტურობის  
ანდა რატომაც არ უნდა მიმდებაროს? ვე  
რა ხედავ რა რისკითაა პეირების ხელს კულაღმარეს?  
მათლან! ჭუკით გვაჯობდე... — ეს კი არ არ

„ഉദ്ദേശ്യപരമലോ“ പ്രാഥമികവും പ്രാഥമികമായി നിർബന്ധിച്ച ഫോറ്മൽ ഡ്രോഫ്റ്റ് ആണ് സാമൂഹിക-ഭാഷണം സ്വീകരിക്കുന്നതു. തന്റെ പഠനത്തിൽ പ്രസിദ്ധീയ പഠനങ്ങളിൽ ഒരു പഠനം എന്ന് പറയുന്നതും അംഗീകാരിക്കപ്പെട്ടതും ആണ്. പഠനത്തിൽ പ്രസിദ്ധീയ പഠനങ്ങൾ എന്ന് പറയുന്നതും അംഗീകാരിക്കപ്പെട്ടതും ആണ്. പഠനത്തിൽ പ്രസിദ്ധീയ പഠനങ്ങൾ എന്ന് പറയുന്നതും അംഗീകാരിക്കപ്പെട്ടതും ആണ്.

ვანებები თავი: ესეც ყაირათია ჰამაც... პერევაროტი რომ  
შოხდეს, ტურტული ვაჩ, ლაპარაკი არ უნდა...

ଶୁଣିବାକୁ ମୋତ୍ସେଗିର୍ବନ୍ଦ, ଜାରୀ ଲେ ମିଠେରୁଙ୍ଗ, ଗ୍ରେଗନ୍ରେଡ଼ାଟ  
ପ୍ରେରଣୀ ଲେଖାରୀ ଡାକ୍ତରି ହାତ.

დალიან დავითალუ; დავდექი და უკან მოვიხედე. მაგრამ ას ნახავ: ბიჭ-ბუჟების გარდა ერთა ათა ტერტერაც მო-

იქერენო და ყველა დაფაცურდა... იმათი ოჯახი აძლევარ-  
და; ესენი რომ არ გამოყოლოდენ უკან, მაშინ ჟეიძლე-

ბორი საღმე დავმალულიყვა,—შავრამ ეხლა საღ გინდა



ପ୍ରାଚୀନ କ୍ଷେତ୍ରରେ କାଳିନ ଜ୍ଞାନକୁଦ୍ରଲୀ ଯାଏ  
ଏ ଅନୁମାନରେ ଶୁଣିଲା । ୧୮ ମେଟାତା ଦେଖିଲୁଗାରୁଙ୍କ ଶ୍ଵେତବିଶ୍ୱାସ  
ପାଇଁ ହେବାରେ, କାହାରେ କାହାରେ କାହାରେ କାହାରେ କାହାରେ  
ଅନୁମାନ ହେବାରେ । କିମ୍ବା ଶ୍ଵେତବିଶ୍ୱାସରେ, ବାକୁରାନୀ ଦେଖିଲୁଗାରୁଙ୍କ  
ନେବାଲୁ, କ୍ଷେତ୍ରରେ କାହାରେ, ଶ୍ଵେତରେ କାହାରୁଙ୍କବାବୁଙ୍କ

დაიმალო, როდესაც უკან მომდევნები?! როგორც იყო, ჩემს სახლსაც მიაღწინე და ტყვებისავთ შეეგვარდი თხე-  
ბა.

ଲ୍ୟେସ୍ଟ୍:—ତୁ ଫର୍ମିବାକୁ ଦେଖ ଆହଁ ବାହିନୀ ଓ ଗୁପ୍ତବ୍ୟାକୁ ଅନ୍ତର୍ଭାବରେ  
ଚାକ୍ରକାଳ, ରାତ ଗାନ୍ଧିରମନ୍ଦିରଟିକି?.. ଏ ଅବ୍ୟାକୁ ଅନ୍ତର୍ଭାବରେ ଥାଇଲୁ  
ଏହା କିମ୍ବା ଏହା କିମ୍ବା ଏହା କିମ୍ବା ଏହା କିମ୍ବା

ମୋହାରୀଙ୍କିର୍ଣ୍ଣେ... ମାତ୍ରାଳୀ! ମେ ଖର୍ବ ଦେଖିଲୁଛା, ନିରକ୍ଷେପିଲୁଛା  
ମୁକ୍ତେଲୁଛା... ମାତ୍ରାଳୀ ଏହି ନିରାଶାରୁତୀର୍ବଦ୍ଧ ରୂପୀର୍ବଦ୍ଧ ରୂପୀର୍ବଦ୍ଧ

ର୍ଦ୍ଧେନ୍ଦ୍ରିୟବ୍ଲାତ, କ୍ଷେତ୍ରାପ ଝେଳ ଗୀତିଗା! ଏହି ଐଶ୍ୱର ହେଠି ଯୁଦ୍ଧାତ୍ମକ ଉଚ୍ଛଵିନାମିଙ୍କା? ମାତ୍ରାଙ୍କାରୀ! କ୍ଷେତ୍ରାପ ଲୋକ ଦ୍ୱାରା ନିର୍ମାଣ ଯୁଦ୍ଧାତ୍ମକ ଉଚ୍ଛଵିନାମିଙ୍କା?

କ୍ରମିଳା କ୍ଷେତ୍ରପଦାଶ୍ରୀ, ହରମା ଲାମିଳ ଫୁନ୍ଦଶି ଉତ୍ସବପ୍ରଧାନଙ୍କିରଣିଲେ ପରିବାରମୁକ୍ତ୍ୟାବଳୀ କ୍ଷେତ୍ରପଦାଶ୍ରୀ, ସିଯମିଳ ମହିଦାବ. ୧. ଉତ୍ସବପ୍ରଧାନଙ୍କିରଣିଲେ

“ ۲۳۰۵۰

សេវាទី និងការប្រើប្រាស់ទូរសព្ទ គឺជាការងារដែលត្រូវបានរាយការណ៍

ଦ୍ୱାରା ପରିଚୟ କରାଯାଇଥାଏ... କୁଣ୍ଡଳ ପରିମାଣ କରାଯାଇଥାଏ... କୁଣ୍ଡଳ ପରିମାଣ କରାଯାଇଥାଏ... କୁଣ୍ଡଳ ପରିମାଣ କରାଯାଇଥାଏ...

დედა, ნუ სტირი... ნაიღუ საღმე მე სლუქბას გარესაო...  
ფალოვნა ბუღუ პალუჩატ, შით გაგიქარებ დარისაო.

## „სტუდენტი“ გვ050

დღისის ჭირობები, სკაფი მნე, რათა ხის მოწყვენილობი? ტრ ესტ, არ შეძინოს მე უცნების ჩათვალი ლასკა ტბილო. უსწევლელობა დღია მნე გვევარებოდა ჭირობით; დღეს შვილი გვევარ ნასწევლი, ზნაუ ჰორუსი ჩირივით.





## ಶುಕ್ರಾವಾರ ದಾಳಿಷ್ಯಂ ಆರ್ಥಿಕಾರ್ತಿಕಾರ್ಯದ ಕ್ಷೇತ್ರಿಕೀಯ

ಧೀ.

ಅಧಿಕಾರ

190 ನೃಪತು

ಫ್ರೆನ್‌ಹೆಚ್ ರ್ಯಾ. ಸಾ. ಮ್ಯಾ. ಅಂತರ್ ಬ್ರಿಟಿಷ್ ಮಾರ್. ರ್ಯಾ.ಡಿ.

ಪ್ರಾರ್ಥಿ

1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

ಹುಣಂಡಿನ ಏಂ ಹಾಲ್‌ಹೆಲ್‌ಹೆಲ್‌ಹೆಲ್ ಕ್ರಿಸ್, ಖಂಡಾಯಾಲ್  
ತಂಡಾಯಾಲ್-ಅಭಿಸಿತ್ಯಾಯಾ ಅಹಿಸ್ ಕ್ರಿಸ್‌ಹೆಲ್. ಈ ಏಂ ಹಿಸ್  
ಬೋಂಡಾಯಾ, ಹುಣ ಹಾಣೆ ಹಾಣೆಯನ್ನು ಕ್ರಿಷ್ಯಾಯಾರ್ಥಿನ್ನು  
ಹಿತ್ಯೆ ತಂಡಾಯಾ ಖಿನ್‌ಹಿನ್



“ತಾರ್ತಿಕಾರ್ಯಾರ್ಥಿ”-೬ ಪ್ರಾಯಾಗ್,  
ಹುಣ ಹಿನ್ ಕಾಲ್ಯಾ ಹ್ಯಾಲ್‌ಹೆಲ್. ಏಂ, ಹುಣ ಅಭಿಸಿತ್ಯಾ-  
ಶಿ ಹಾಣೆಯನ್ನು ಸಾಂಪಾದಿಸ್ತಾಂ ಹಿತ್ಯೆ ಹೆಲ್‌ಹೆಲ್‌ಹೆಲ್‌ಹೆಲ್.  
ಹಾಣುಸಾಂಪಾದಿ: ಪ್ರಾರ್ಥಿಕ ಹಾಣುವಿಷಯದ ಅಭಿಸಿತ್ಯಾರ್ಥಿ

ಧೀ. „ಹ್ಯಾಯ್“  
„ತಾರ್ತಿಕಾರ್ಯಾರ್ಥಿ”-೩

